

Windows of Faith

信仰之窗

Knox United Church - Agincourt

KNOX联合教会



June, 2009

Windows of Faith 信仰之窗

Between 1997 and 2003, the windows in the sanctuary of our heritage church were enhanced by the addition of stained glass inserts 彩色的玻璃(常镶嵌在教堂的窗户上). The project was coordinated by the Memorial Committee and the windows were designed and fabricated by Susan Obata of Obata Studios <http://www.obatastudios.com>.

Look at the symbols in each window. What do they mean to you? And what do they mean to the people who gave the windows.

1997 年至 2003 年间, 教会对教堂窗户进行维修、更新, 安装了彩色玻璃。该项目是由纪念委员会协助, 由 Susan Obata 工作室设计和制作, 请浏览网站:
<http://www.obatastudios.com>

看看每一个窗口画面。这些画面对你意味着什么? 对那些提供窗户画面的人们来说又意味着什么。

A tour of the sanctuary windows

游览礼拜堂窗口

Begin at the front of the Sanctuary on the north side and move around the sanctuary to the south side ending near the piano at the front.

先从教堂北侧前门开始, 然后绕着的教堂转到教堂南侧靠近钢琴的窗户结束。

1 *Ten Commandments* 十条诫命

This is the perfect place to begin a tour. The open Bible and the Ten Commandments (Exodus 20) are the foundations on which we live our lives.

"For everything there is a season and time for every matter under the Heaven." (Ecclesiastes 1:1) Look for tulips, oak leaves and holly, the crown and the cross.

先从这个漂亮地方开始游览。圣经中的十诫（出埃及记 20 章）是我们赖以生存和生活的基础。
“天下万物处于同一时空当中。”（传道书 1:1）寻找郁金香，橡树叶和冬青，皇冠和十字架。

2 *Caring and Sharing* 关怀与分享

There are three distinct Biblical stories here.

The story of Martha. (Luke 10: 38-42)

The miracle of the loaves and fishes. (Matthew 14: 13-21; Mark 6:31-44; Luke 9:10-17 and John 6:5-15)

The story of Jesus changing water into wine. (John 2: 1-11)

这里有三种不同的圣经故事。

马利亚的故事。（路加福音10：38-42）

神迹：五饼二鱼。（马太福音14：13-21；马可福音6：31-44；路加福音9：10-17和约翰福音（6：5-15）

耶稣的故事：把水变成葡萄酒。（约2：1：11）

3 *Communion* 圣餐

This is our communion window. The wheat represents the Bread of Life / the Body of Christ and the grapes and wine the blood of Christ. "He who eats my flesh and drinks my blood abides in me, and I in him." (John 6:56)

这窗口表示的是圣餐。麦和面包代表生命的食粮/耶稣的身体。葡萄和葡萄酒代表耶稣的血。“谁吃我的肉喝我的血，我就是他我，他就是我。”（约翰福音6：56）

4 *The Creation* 创世

"In the beginning, God created the heavens and the earth." (Genesis 1)

In Genesis we learned that God created light, and water and earth. Then God created all living things, - plants, animals, birds and fish and human beings.

“起初，神创造天地。”（创世记1章）

在创世记，我们了解到上帝首先造了光，水和大地。然后，上帝造万物：植物，动物，鸟类和鱼类和人类。

5 *Lamb of God* 上帝的羔羊

This window is located above the elevator shaft.

The window insert depicts the "Lamb of God" and the Flag of the Crusades.

电梯房上方的窗口。

窗上描绘了“上帝的羔羊”和十字架旗的图样。

6 *Good Samaritan* 好撒玛利亚人

This window is also above the elevator shaft.

The silver oil pot represents healing and the two gold coins represent the money which the Samaritan gave to the innkeeper. They are traditional symbols for the Good Samaritan. (Luke 10:29-37)

The branch of myrtle and yellow roses are both associated with love.

电梯房上方的另一个窗口图画。

银色油罐代表痊愈和两个银币代表撒玛利亚人交给旅馆老板的钱。它们是传统的符号, 象征着好心的撒玛利亚人。(路加福音 10:29-37)

桃金娘科植物和黄玫瑰这都象征着爱心。

7 *Christ's Life* 耶稣的降生

a. There are three box windows on the back wall. The window on the left is called "The Word Made Flesh" 道成肉身, and shows the Birth of Christ. (Matthew 1:18 to 2:12 and Luke 2: 1-20)

后墙上有三个长方形窗口。该窗口的左侧被称为“道成肉身”代表耶稣的降生。(马太福音1:18至2:12, 路加福音2:1-20)

b. The window on the right is entitled "I am ascending to my Father" and depicts the Resurrection. (John 20:17)

窗口右边的标题是“我升天回到天父那里去了”和描写耶稣的复活。(约翰福音20:17)

8 *The Good Shepherd* 好牧人

The centre box was the first window to be donated and dedicated in 1997. (John 10:11)

中间的窗户是第一个方块窗口捐赠和专用于1997年。(约翰福音10:11)

9. *Images of Resurrection* 复活的图像

This window is on the west wall above the south door of the sanctuary. The butterfly and the Easter lilies symbolize the Resurrection of Christ. The three stages of a butterfly represent life, death and resurrection. The white of the Easter Lily represents purity.

西墙教堂南门上方窗口。

蝴蝶和百合花象征着基督的复活。这三个阶段: 蝴蝶代表生命, 死亡和复活。白色的百合花代表纯洁。

10. *Tree of Life* 生命之树

The tree of life from the book of Revelation, Chapter 22 spans the banks of the river of life and is for the healing of the nations. Here we celebrate our Christian ancestry through its varied history and multiple gifts.

圣经启示录里的生命树, 在 22 章中, 记载了穿越生命之河的河岸和医治万民。在这里, 我们透过各种各样的历史和礼物, 庆祝我们的基督教先辈。

11. *Presbyterian Roots* 长老会会徽

The burning bush (Exodus 3) symbolizes the Presbyterian heritage, the dove with the olive branch, the symbol of peace and the scroll and feather represent education.

燃烧的灌木丛(出埃及记3章)象征着长老会传统, 叼着橄榄枝的和平鸽, 象征和平与滚动和羽毛代表教育。

12. *Angels* 天使

Angels bring hope and light to our world. They are often a source of comfort in times of distress. The harp and the daisies are symbols of music and children.

天使给我们的世界带来希望和光。危难时,她是我们的安慰。竖琴和雏菊,象征着音乐和儿童。

13. *Faith, Hope and Trust* 信念, 希望和信任

The boat reminds us of how Jesus called his disciples to be "fishers of men" and to spread the new gospel of eternal life. The fish is a Christian symbol used in the first century and the anchor holds the ship in place, holding hope for the believer in the church.

船使我们回想到耶稣如何要求他的门徒,要传扬福音,好象“得人如得鱼”得永恒的生命。鱼是基督教的象征,常用于公元一世纪。锚用于船舶,象征教会信徒坚定的信念。

14. *Make a Joyful Noise* 欢快的乐曲

The theme of the choir window is based on Psalm 100. The trumpet is used to make a joyful noise which is the theme of the Psalm. The two choristers are singing from our hymn book *Voices United*. The staff lines represent the denominations that formed the United Church and the pipes are representative of the Casavant pipe organ.

窗口上这幅画的主题是根据(称谢诗)主题的合唱团是基于圣经的诗篇100篇。用号角吹出欢快的乐曲。该乐曲是诗篇的主题。这两个歌手是唱诗班员,唱着赞美诗。五线谱表教派组成的联合教会和管代表管风琴。

Windows in the Narthex

教堂前厅窗口

15. *Faith* 信念

This window includes a 'Budded Cross' which suggests the young Christians. The open book represents both the Bible and literature and suggests learning.

这个窗口画一个'花蕾形十字架,十字端的三叶形代表了'年轻的基督徒。打开的书意味着圣经和文学、知识。

16. *Hope* 希望

The child in this window depicts Jesus as a boy in the carpenter shop.

窗口上画的是耶稣小时候在木匠铺

17. *Love* 爱

The interlocked wedding rings symbolize holy matrimony and the circles represent love without end.

The Greek letters chi rho (XP) are the first two letters of the Greek word for Christ.

结婚戒指象征着神圣的婚姻和爱情。环形代表永恒的爱。

希腊字母chi rho (X P)是希腊字母的前两个字母。同时,也是希腊字中基督的前两个字母。它代表了基督。

Windows in the north stairway

北楼梯的窗户

18. *Jerusalem Cross* 耶路撒冷的十字架

This window was given in celebration of a 50th wedding anniversary. The Jerusalem Cross has four equal arms and four small crosses. The circle around the cross, the palm leaf and the maple leaves represents Christianity around the world.

这个窗口是一对庆祝50周年结婚纪念日而设。耶路撒冷的十字架有四个平等胳膊和四个小十字架。周围的圆圈交叉，棕榈叶和枫叶代表基督教遍布世界各地。

19. *Ministry* 教会事工(牧师的职责)

The towel, the pitcher and the basin represent Maundy Thursday when Jesus washed the feet of his disciples. (John 13: 1-11) 19。

毛巾，大水罐，和脸盆代表耶稣受难之前的晚上(星期四)，耶稣给他的门徒洗脚。(约翰福音13：1：11)

20. *Heritage* 传统

The theme of Agricultural Heritage is a tribute to the farming heritage of the community of Agincourt. There is a house and barn. Look for the poultry, cows, wheat and flowers. All of these images are biblically connected.

此主题是农业社会的传统。此传统代表了农业社会的爱。图片中有一所房子和谷仓，家禽，牛，小麦和花。所有这些想象都和圣经有联系。

Window above the north side door

北侧门上方的窗口

21. *The Lamp* 灯

This window has four Christian symbols. The Lamp symbolizes knowledge and spiritual growth; the vine and the branches are a symbol of the church; the red rose is the symbol of love; and the bells signify the call to worship.

这个窗口有4个基督教符号。灯，象征着知识和灵性的成长；藤条和树枝象征着教会，红玫瑰是爱的象征，钟代表呼召人们崇拜。

This information contains highlights only. There is a booklet available which includes more details.

以上这些信息只是简介，我们备有的小册子上，有更详细的介绍。